

## کتاب هوشع نبی

کلام خداوند که در ایام عزریا و یوتام و

۱ آحاز و حزقیال پادشاهان یهودا و در ایام یربعام بن یوآش پادشاه اسرائیل،  
بر هوشع بن بثیری نازل شد.

### همسر و اولاد هوشع

۲ ابتدای کلام خداوند به هوشع. خداوند به هوشع گفت: «برو و زنی  
زانیه و اولاد زنا کار برای خود بگیر زیرا که این زمین از خداوند برگشته،  
سخت زنا کار شده اند.»

۳ پس رفت و جوهر دختر دבלایم را گرفت و او حامله شده، پسری برایش  
زایید.

۴ و خداوند وی را گفت: «او را یزرعیل نام بنه زیرا که بعد از اندک  
زمانی انتقام خون یزرعیل را از خاندان یهو خواهم گرفت و مملکت خاندان  
اسرائیل را تلف خواهم ساخت.

۵ و در آن روزگان اسرائیل را در وادی یزرعیل خواهم شکست.»

۶ پس بار دیگر حامله شده، دختری زایید و او وی را گفت: «او را  
لوروحامه نام بگذار، زیرا بار دیگر بر خاندان اسرائیل رحمت نخواهم فرمود،  
بلکه ایشان را از میان بالکل خواهم برداشت.

۷ لیکن بر خاندان یهودا رحمت خواهم فرمود و ایشان را به یهوه خدای  
ایشان نجات خواهم داد و ایشان را به کمان و شمشیر و جنگ و اسبان  
و سواران نخواهم رهناید.»

۸ و چون لوروحامه را از شیر بازداشته بود، حامله شده، پسری زایید.

۹ و او گفت: «نام او را الوعمی بخوان زیرا که شما قوم من نیستید و من (خدای) شما نیستم.»

۱۰ لیکن شماره بنی اسرائیل مثل ریگ دریا خواهد بود که نتوان پیود و نتوان شمرد و در مکانی که به ایشان گفته می شد شما قوم من نیستید، در آنجا گفته خواهد شد پسران خدای حی می باشید.

۱۱ و بنی یهودا و بنی اسرائیل با هم جمع خواهند شد و یک رئیس به جهت خود نصب نموده، از آن زمین برخوانند آمد زیرا که روزیزرعیل، روز عظیمی خواهد بود.»

## ۲

### توبیخ اسرائیل و تفقد از او

۱ به برادران خود عمی بگویند و به خواهران خویش روحامه!  
 ۲ محابه نمایید! با مادر خود محابه نمایید زیرا که او زن من نیست و من شوهر او نیستم. لهذا زناى خود را از پیش رویش و فاحشگی خویش را از میان پستانهایش رفع بنماید.

۳ مبادا رخت او را کنده، وی را برهنه نمایم و او را مثل روز ولادتش گردانیده، مانند بیابان واگذارم و مثل زمین خشک گردانیده، به تشنگی بکشم.

۴ و بر پسرانش رحمت نخواهم فرمود چونکه فرزندان زنا می باشند.  
 ۵ زیرا مادر ایشان زنا نموده و والده ایشان بی شرمی کرده است که گفت: «در عقب عاشقان خود که نان و آب و پشم و کتان و روغن و شربت به من داده اند خواهم رفت.»

۶ بنابراین، راه تو را به خارها خواهم بست و گرد او دیواری بنا خواهم نمود تاراهای خود را نیابد.  
 ۷ و هر چند عاشقان خود را تعاقب نماید به ایشان نخواهد رسید و هر چند ایشان را بطلبد نخواهد یافت. پس خواهد گفت: «می روم و

نزد شوهر نخستین خود برمی گردم زیرا در آنوقت از کنون مرا خوشتر می گذشت.»

۸ اما او نمی دانست که من بودم که گندم و شیره و روغن را به او می دادم و نقره و طلائی را که برای بعل صرف می کردند برایش می افزودم. ۹ پس من گندم خود را در فصلش و شیره خویش را در موسمش باز خواهم گرفت و پشم و کتان خود را که می بایست برهنگی او را پوشاند برخواهم داشت.

۱۰ و الان قباحه او را به نظر عاشقانش منکشف خواهم ساخت و احدی او را از دست من نخواهد رها کند. ۱۱ و تمامی شادی او و عیدها و هلالها و سبتها و جمیع مواسمش را موقوف خواهم ساخت.

۱۲ و موها و انجیرهایش را که گفته بود اینها اجرت من می باشد که عاشقانم به من داده اند، ویران خواهم ساخت و آنها را جنگل خواهم گردانید تا حیوانات صحرا آنها را بخورند.

۱۳ و خداوند می گوید که انتقام روزهای بعلم را از او خواهم کشید که برای آنها بخورمی سوزانید و خویشان را به گوشوارها و زیورهای خود آرایش داده، از عقب عاشقان خود می رفت و مرا فراموش کرده بود. ۱۴ بنابراین اینک او را فریفته، به بیابان خواهم آورد و سخنان دلاویز به او خواهم گفت.

۱۵ و تا کستانهایش را از آنجا به وی خواهم داد و وادی غمخوار را به دروازه امید (مبدل خواهم ساخت) و در آنجا مانند ایام جوانی اش و مثل روز بیرون آمدنش از زمین مصر خواهد سراید.

۱۶ و خداوند می گوید که «در آن روز مرا ایستی (یعنی شوهر من) خواهد خواند و دیگر مرا بعلی نخواهد گفت،

۱۷ زیرا که نامهای بعلم را ازدهانش دور خواهم کرد که بار دیگر به نامهای خود مذکور نشوند.

۱۸ و در آن روز به جهت ایشان با حیوانات صحرا و مرغان هوا و حشرات زمین عهد خواهم بست و کمان و شمشیر و جنگ را از زمین خواهم شکست و ایشان را به امنیت خواهم خوابانید.

۱۹ و تو را تا به ابد نامزد خود خواهم ساخت و تو را به عدالت و انصاف و رافت و رحمانیت نامزد خود خواهم گردانید.

۲۰ و چون تو را به امانت نامزد خود ساختم آنگاه یهوه را خواهی شناخت.»

۲۱ و خداوند می گوید: «من خطاب خواهم کرد، آسمانها را خطاب خواهم کرد و آنها زمین را خطاب خواهند کرد.

۲۲ و زمین گندم و شیره و روغن را خطاب خواهد کرد و آنها یزرعیل را خطاب خواهند کرد.

۲۳ و او را برای خود در زمین خواهم کشت و بر لوروحامه رحمت خواهم فرمود و به لوعمی خواهم گفت تو قوم من هستی و او جواب خواهد داد تو خدای من می باشی.»

### ۳

#### هوشع و زن زانیه

۱ و خداوند مرا گفت: «بار دیگر برو و زنی را که محبوبه شوهر خود و زانیه می باشد دوست بدار، چنانکه خداوند بنی اسرائیل را دوست می دارد با آنکه ایشان به خدایان غیر مایل می باشند و قرصهای کشمش را دوست می دارند.»

۲ پس او را برای خود به پانزده مثقال نقره و یک حومر و نصف حومر جو خریدم،

۳ و او را گفتم: «برای من روزهای بسیار توقف خواهی نمود و زنا ممکن و از آن مرد دیگر مباش و من نیز از آن تو خواهم بود.»

۴ زیرا که بنی اسرائیل ایام بسیاری بدون پادشاه و بدون رئیس و بدون قربانی و بدون تمثال و بدون ایفود و ترافیم خواهند ماند.

۵ و بعد از آن بنی اسرائیل بازگشت نموده، یهوه خدای خویش و پادشاه خود داود را خواهند طلبید و در ایام بازپسین بسوی خداوند و احسان او با ترس خواهند آمد.

## ۴

### محاکمه اسرائیل

۱ ای بنی اسرائیل کلام خداوند را بشنوید زیرا خداوند را با ساکنان زمین محاکمه ای است چونکه نه راستی و نه رافت و نه معرفت خدادر زمین می باشد.

۲ بلکه لعنت و دروغ و قتل و دزدی و زنا کاری. و تعدی می نمائید و خونریزی به خونریزی ملحق می شود.

۳ بنابراین، زمین ماتم می کند و همه ساکنانش با حیوانات صحرا و مرغان هوا کاهیده می شوند و ماهیان دریا نیز تلف می گردند.

۴ اما احدی مجادله ننماید و احدی توبیخ نکند، زیرا که قوم تو مثل مجادله کنندگان با کاهنان می باشند.

۵ و تو در وقت روز خواهی لغزید و نبی نیز با تو در وقت شب خواهد لغزید و من مادر تو را هلاک خواهم ساخت.

۶ قوم من از عدم معرفت هلاک شده اند. چونکه تو معرفت را ترک نمودی من نیز تو را ترک نمودم که برای من کاهن نشوی و چونکه شریعت

خدای خود را فراموش کردی من نیز فرزندان تو را فراموش خواهم نمود.

۷ هر قدر که ایشان افزوده شدند، همان قدر به من گناه ورزیدند. پس جلال ایشان را به رسوایی مبدل خواهم ساخت.

- ۸ نگاه قوم مرا خوراک خود ساختند و دل خویش را به عصیان ایشان مشغول نمودند.
- ۹ و کاهنان مثل قوم خواهند بود و عقوبت راههای ایشان را بر ایشان خواهم رسانید و جزای اعمال ایشان را به ایشان خواهم داد.
- ۱۰ و خواهند خورد اما سیر نخواهد شد و زنا خواهند کرد، اما افزوده نخواهند گردید زیرا که عبادت خداوند را ترک نموده‌اند.
- ۱۱ زنا و شراب و شیره دل ایشان را می رباید.
- ۱۲ قوم من از چوب خود مسئلت می کنند و عصای ایشان بدیشان خبر می دهد. زیرا که روح زناکاری ایشان را گمراه کرده است و از اطاعت خدای خود زنا کرده‌اند.
- ۱۳ بر قلعه های کوهها قربانی می گذرانند و بر تلها زیر درختان بلوط و سفیددار و ون، چونکه سایه خوب دارد، بخور می سوزانند. از این جهت دختران شما زانی می کنند و عروسهای شما فاحشه گری می نمایند.
- ۱۴ و من دختران شما را حینی که زنا می کنند و عروسهای شما را حینی که فاحشه گری می نمایند سزا نخواهم داد زیرا که خود ایشان بازانیها عزلت می گیرند و با فاحشهها قربانی می گذرانند. پس قومی که فهم ندارند خواهند افتاد.
- ۱۵ ای اسرائیل اگر تو زنا می کنی، یهودا مرتکب جرم نشود. پس به جلال نروید و به بیت آون برنیاید و به حیات یهوه قسم نخورید.
- ۱۶ به درستی که اسرائیل مثل گاو سرکش، سرکشی نموده است. الان خداوند ایشان را مثل برهها در مرتع وسیع خواهد چرانید.
- ۱۷ افرایم به بتها ملصق شده است؛ پس او را وا گذارید.
- ۱۸ حینی که بزم ایشان تمام شود مرتکب زنا می شوند و حاکمان ایشان افتضاح را بسیار دوست می دارند.
- ۱۹ باد ایشان را در بالهای خود فرو خواهد پیچید و ایشان از قربانی های خویش نجل خواهند شد.

## ۵

## داوری بر اسرائیل

- ۱ ای کاهنان این را بشنوید وای خاندان اسرائیل اصغا نمایید وای خاندان پادشاهان گوش گیرید، زیرا که این فتوی برای شماست چونکه شما در مصفحه دام شدید و توری گسترده شده، بر تابور.
- ۲ عاصیان در کشتار مبالغه نموده‌اند؛ پس من همگی ایشان را تادیب خواهم نمود.
- ۳ من افرایم را می‌شناسم و اسرائیل از من مخفی نیست زیرا که حال، توای افرایم مرتکب زنا شده‌ای و اسرائیل خویشتن را نجس ساخته است.
- ۴ کارهای ایشان مانع می‌شود که بسوی خدا بازگشت نمایند چونکه روح زناکاری در قلب ایشان است و خداوند را نمی‌شناسند.
- ۵ و نغز اسرائیل پیش روی ایشان شهادت می‌دهد. اسرائیل و افرایم در گاه خود می‌لغزند و یهودانیز همراه ایشان خواهد لغزید.
- ۶ گوسفندان و گاوان خود را می‌آورند تا خداوند را بطلبند، اما او را نخواهند یافت چونکه خود را از ایشان دور ساخته است.
- ۷ به خداوند خیانت ورزیده‌اند زیرا فرزندان اجنبی تولید نموده‌اند. الان هلاکها ایشان را با ملکهای ایشان خواهد بلعید.
- ۸ در جبعه کرنا و در رامه سرنا بنوازید و در بیت آون صدا بزنید در عقب توای بنیامین.
- ۹ افرایم در روز عتاب خراب خواهد شد. در میان اسباط اسرائیل به یقین اعلام نمودم.
- ۱۰ سروران اسرائیل مثل نقل کنندگان حدود می‌باشند. پس خشم خویش را مثل آب بر ایشان خواهم ریخت.
- ۱۱ افرایم مقهور شده و در داوری کوفته گردیده است زیرا که به پیروی تقلید خرسندی باشد.

۱۲ بنابراین من برای افرايم مثل بيدشده‌ام و برای خاندان يهودا مانند پوسيدگی.

۱۳ چون افرايم بيماری خود را و يهودا جراحت خویش را دیدند، افرايم به آشور رفته و نزد پادشاهی که دشمن بود فرستاده است اما او شمارا شفا نمی تواند داد و جراحت شما را التیام نتواند نمود.

۱۴ و من برای افرايم مثل شیر و برای خاندان يهودا مانند شیر ژيان خواهم بود. من خودم خواهم دريد و رفته خواهم ربود و رهاننده‌ای نخواهد بود.

۱۵ من روانه شده، به مکان خود خواهم برگشت تا ایشان به عصيان خود اعتراف نموده، روی مرا بطلبند. در تنگی خود صبح زود مرا خواهند طلبید.

## ۶

### توبه نکردن اسرائيل

۱ بياييد نزد خداوند بازگشت نمائيم زیرا که او دريده است و ما را شفا خواهد داد؛ اوزده است و ما را شکسته بندی خواهد نمود.

۲ بعد از دو روز ما را زنده خواهد کرد. در روز سوم ما را خواهد برخيزانيد و در حضور او زیست خواهیم نمود.

۳ پس خداوند را بشناسيم و به جد و جهد معرفت او را تعاقب نمائيم. طلوع او مثل فجر يقين است و بر ما مثل باران و مانند باران آخر که زمين را سيراب می کند خواهد آمد.

۴ ای افرايم با تو چه کنم؟ ای يهودا با تو چه کنم؟ زیرا نیکویی تو مثل ابرهای صبح و مانند شبنم است که بزودی می گذرد.

۵ بنابراین من ایشان را بوسیله انبيا قطع نمودم و به سخنان دهان خود ایشان را کشتم و داوری من مثل نور ساطع می شود.

۶ زیرا که رحمت را پسند کردم و نه قربانی را و معرفت خدا را بیشتر از قربانی های سوختنی.



- ۷ اما ایشان مثل آدم از عهد تجاوز نمودند و در آنجا به من خیانت ورزیدند.  
 ۸ جلعاد شهر گناهکاران و خون آلود است.  
 ۹ و چنانکه رهزنان برای مردم در کمین می‌باشند، همچنان جمعیت کاهنان در راه شکیم می‌کشند زیرا که ایشان مرتکب قباحث شده‌اند.  
 ۱۰ در خاندان اسرائیل عملی هولناک دیدم: افرایم در آنجا مرتکب زنا شده، اسرائیل خویشتن را نجس ساخته است.  
 ۱۱ و برای تو نیزای یهودا حصادی معین شده است هنگامی که اسیری قوم خود را خواهم برگردانید.

## ۷

- ۱ چون اسرائیل را شفا می‌دادم، آنگاه آنگاه افرایم و شرارت سامره منکشف گردید، زیرا که مرتکب فریب شده‌اند. دزدان داخل می‌شوند و رهزنان در بیرون تاراج می‌نمایند.  
 ۲ و در دل خود تفکر نمی‌کنند که من تمامی شرارت ایشان را به یاد آورده‌ام. الان اعمالشان ایشان را احاطه می‌نماید و آنها در نظر من واقع شده است.  
 ۳ پادشاه را بشرارت خویش و سروران را به دروغهای خود شادمان می‌سازند.  
 ۴ جمیع ایشان زنا کارند مثل تنوری که خباز آن را مشتعل سازد که بعد از سرشتن خمیر تا مخمر شدنش از برانگیختن آتش باز می‌ایستد.  
 ۵ در یوم پادشاه ما، سروران از گرمی شراب، خود را بیمار ساختند و او دست خود را به استهزا کنندگان دراز کرد.  
 ۶ زیرا که دل خود را به مکاید خویش مثل تنور نزدیک آوردند؛ و تمامی شب خباز ایشان می‌خوابد و صبحگاهان آن مثل آتش ملتهب مشتعل می‌شود.  
 ۷ جمیع ایشان مثل تنور گرم شده، داوران خویش را می‌بلعند و همه پادشاهان ایشان می‌افتند و در میان ایشان کسی نیست که مریخ خواند.

- ۸ افرايم با قوما مخلوط شده است. افرايم قرص نانی است که برگردانیده نشده است.
- ۹ غریبان قوتش را خورده‌اند و او نمی داند. سفیدی بر مویهای او پاشیده شده است و او نمی داند.
- ۱۰ نخر اسرائیل پیش رویش شهادت می دهد اما ایشان به یهوه خدای خود بازگشت نمی نمایند و با وجود این همه او را نمی طلبند.
- ۱۱ افرايم مانند کبوتر ساده دل، بی فهم است. مصر را می خوانند و بسوی آشور می روند.
- ۱۲ و چون می روند من دام خود را بر ایشان می گسترانم و ایشان را مثل مرغان هوا به زیر می اندازم و ایشان را بر وفق اخباری که به جماعت ایشان رسیده است، تادیب می نمایم.
- ۱۳ وای بر ایشان زیرا که از من فرار کردند. هلاکت بر ایشان باد زیرا که به من عصیان ورزیدند. اگرچه من ایشان را فدیه دادم، لکن به ضد من دروغ گفتند.
- ۱۴ و از دل خود نزد من استغاثه نمی نمایند بلکه بر بسترهای خود ولوله می کنند. برای روغن و شراب جمع شده، بر من فتنه می انگیزند.
- ۱۵ و اگرچه من بازوهای ایشان را تعلیم دادم و تقویت نمودم لیکن با من بداندیشی نمودند.
- ۱۶ ایشان رجوع می کنند اما نه به حضرت اعلی. مثل کمان خطا کننده شده‌اند. سروران ایشان به سبب غیظزبان خویش به شمشیر می افتند و به سبب همین در زمین مصر ایشان را استهزا خواهند نمود.

## ۸

### اسرائیل باد کاشته است

- ۱ کرنا را به دهان خود بگذار. او مثل عقاب به ضد خانه خداوند می آید، زیرا که از عهد من تجاوز نمودند و به شریعت من عصیان ورزیدند.
- ۲ اسرائیل نزد من فریاد می نمایند که ای خدای ما تو را می شناسیم.

۳ اسرائیل نیکویی را ترک کرده است. پس دشمن او را تعاقب خواهد نمود.

۴ ایشان پادشاهان نصب نمودند، اما نه از جانب من. سروران تعیین کردند، اما ایشان را نشناختم. از نقره و طلای خویش بتها برای خود ساختند تا منقطع بشوند.

۵ ای سامره او گوساله تورا رد نموده است. خشم من بر ایشان افروخته شد. تا به کی نمی توانید طاهر بشوند؟

۶ زیرا که این نیزاز اسرائیل است و صنعتگر آن را ساخته است، لهذا خدا نیست. البته گوساله سامره خرد خواهد شد.

۷ به درستی که باد را کاشتند، پس گردباد را خواهند دروید. آن را محصول نیست و خوشه هایش آرد نخواهد داد و اگر هم بدهد، غریبان آن را خواهند بلعید.

۸ اسرائیل بلعیده خواهد شد و الان در میان امت‌ها مثل ظرف ناپسندیده می‌باشند.

۹ زیرا که ایشان مثل گورخرتها و منفرد به آشور رفته‌اند و افرایم عاشقان اجیر کرده است.

۱۰ اگرچه ایشان در میان امت‌ها جرت می‌دهند، من الان ایشان را جمع خواهم کرد و به سبب ستم پادشاه و سروران رو به تناقض خواهند نهاد.

۱۱ چونکه افرایم مذبح‌های بسیار برای گناه ساخت پس مذبح‌ها برایش باعث گناه شد.

۱۲ احکام بسیار شریعت خود را برای او نوشتم اما آنها را مثل چیز غریب شمردند.

۱۳ قربانی‌های سوختنی مرا ذبح کردند تا گوشت بخورند و خداوند آنها را قبول نکرد. الان عصیان ایشان را به یاد می‌آورد و عقوبت گناه را بر ایشان می‌رساند و ایشان به مصر خواهند برگشت.

۱۴ اسرائیل خالق خود را فراموش کرده، قصرها بنا می‌کند و

یهودا شهرهای حصاردار بسیار می‌سازد. اما من آتش به شهرهایش خواهم فرستاد که قصرهایش را بسوزاند.

## ۹

### مکافات اسرائیل

۱ ای اسرائیل مثل قوم‌ها شادی و وجد منمازیرا از خدای خود زنا نمودی و در همه خرمنا اجرت را دوست داشتی.

۲ خرمنا و چرخشها ایشان را پرورش نخواهد داد و شیره در آن ضایع خواهد شد.

۳ در زمین خداوند ساکن نخواهند شد بلکه افرایم به مصر خواهد برگشت و ایشان در آشور چیزهای نجس خواهند خورد.

۴ برای خداوند شراب نخواهند ریخت و مقبول او نخواهند شد. قربانی‌های ایشان مثل خوراک ماتمیان خواهد بود و هرکه از آنها بخورد نجس خواهد شد، زیرا خوراک ایشان برای اشتهای ایشان است. پس آن در خانه خداوند داخل نخواهد شد.

۵ پس در ایام مواسم و در ایام عیدهای خداوند چه خواهید کرد؟

۶ زیرا اینک از ترس هلاکت رفته‌اند، اما مصر ایشان را جمع خواهد کرد و موف ایشان را دفن خواهد نمود. مکانهای نفیسه نقره ایشان را خارها به تصرف خواهند گرفت و در منازل ایشان شوکها خواهد بود.

۷ ایام عقوبت می‌آید. ایام مکافات می‌رسد و اسرائیل این را خواهند دانست. نبی احمق گردید و صاحب روح دیوانه شد به سبب کثرت نگاه و فراوانی بغض تو.

۸ افرایم از جانب خدای من دیده بان بود. دام صیاد بر تمامی طریقه‌های انبیا گسترده شد. در خانه خدای ایشان عداوت است.

۹ مثل ایام جبعه فساد را به نهایت رسانیده‌اند، پس عصیان ایشان را بیاد می‌آورد و نگاه ایشان را مکافات خواهد داد.

۱۰ اسرائیل را مثل انگورها در بیابان یافتیم. پدران شما را مثل نوبر انجیر در ابتدای موسمش دیدم. اما ایشان به بعل فغور رفتند و خویشتن را برای رسوایی نذیره ساختند و مانند معشوقه خود مکروه شدند.

۱۱ جلال افرایم مثل مرغ می‌پرد. زاییدن و حامله شدن و در رحم قرارگرفتن نخواهد شد.

۱۲ و اگر فرزندان را پروراند ایشان را بی‌اولاد خواهم ساخت به حدی که انسانی نخواهد ماند. وای بر ایشان حینی که من نیز از ایشان دور شوم.

۱۳ افرایم حینی که او را برگردیم مثل صور در مرتع نیکو مغروس بود، اما افرایم پسران خود را برای قاتل بیرون خواهد آورد.

۱۴ ای خداوند به ایشان بده. چه بدهی؟ رحم سقط کننده و پستانهای خشک به ایشان بده.

۱۵ تمامی شرارت ایشان در جلیجال است زیرا که در آنجا از ایشان نفرت داشتم. پس ایشان را به سبب اعمال زشت ایشان از خانه خود خواهم راند و ایشان را دیگر دوست نخواهم داشت چونکه جمیع سروران ایشان فتنه انگیزند.

۱۶ افرایم خشک شده است و ریشه ایشان خشک گردیده، میوه نمی‌آورند و اگر نیز بزایند نتایج مرغوب رحم ایشان را خواهم کشت.

۱۷ خدای من ایشان را ترک خواهد نمود چونکه او را نشنیدند، پس در میان امت‌ها آواره خواهند شد.

## ۱۰

۱ اسرائیل مو برومند است که میوه برای خود می‌آورد. هرچه میوه زیادی آورد، مذبح‌ها را زیاد می‌سازد و هرچه زمینش نیکوتر می‌شود، تماثیل را نیکوتر بنا می‌کند.

۲ دل ایشان پر از نفاق است. الان مجرم می‌شوند و او مذبح‌های ایشان را خراب و تماثیل ایشان را منهدم خواهد ساخت.

- ۳ زیرا که الحال می گویند: «پادشاه نداریم چونکه از خداوند نمی ترسیم، پس پادشاه برای ما چه تواند کرد؟»
- ۴ ایشان قسم های دروغ خورده و عهدها بسته، سخنان (باطل) می گویند و عدالت مثل حنظل در شیارهای زمین می روید.
- ۵ ساکنان سامره برای گوساله های بیت آن می ترسند زیرا که قومش برای آن ماتم می گیرند و کاهنانش به جهت جلال او می لرزند زیرا که از آن دور شده است.
- ۶ و آن رانیز به آشور به جهت هدیه برای پادشاه دشمن خواهند برد. افرایم نجالت خواهد کشید و اسرائیل از مشورت خود رسوا خواهد شد.
- ۷ پادشاه سامره مثل کف بر روی آب نابود می شود.
- ۸ و مکانهای بلند آن که گناه اسرائیل می باشد ویران خواهد شد و خار و خس بر مذبح های ایشان خواهد روید و به کوهها خواهد گفت که ما را پیوشانید و به تلها که بر ما بیفتید.
- ۹ ای اسرائیل از ایام جبعه گناه کرده ای. در آنجا ایستادند و جنگ با فرزندان شرارت در جبعه به ایشان نرسید.
- ۱۰ هر گاه بخوام ایشان را تادیب خواهم نمود و قومها به ضد ایشان جمع خواهند شد، هنگامی که به دو گناه خود بسته شوند.
- ۱۱ و افرایم گوساله آموخته شده است که کوفتن خرمن را دوست می دارد و من بر گردن نیکوی او گذر کردم و من بر افرایم یوغ می گذارم. یهودا شیار خواهد کرد و یعقوب مازو برای خود خواهد کشید.
- ۱۲ برای خود به عدالت بکارید و به حسب رحمت درو نمایید و زمین ناکاشته را برای خود خیش بزنید زیرا که وقت است که خداوند رابطلیبد تا بیاید و بر شما عدالت را باراند.
- ۱۳ شرارت را شیار کردید و ظلم را درو نمودید و ثمره دروغ را خوردید، چونکه به طریق خود و به کثرت جباران خویش اعتماد نمودید.

۱۴ لهنانگامه‌ای در میان قوم‌های تو خواهد برخاست و تمامی قلعه‌هایت خراب خواهد شد به نهجی که شلمان، بیت ارییل را در روز جنگ خراب کرد که مادر با فرزندانش خرد شدند.

۱۵ همچنین بیت ئیل به سبب شدت شرارت شما به شما عمل خواهد نمود. در وقت طلوع فجر پادشاه اسرائیل بالکل هلاک خواهد شد.

## ۱۱

## محبت خدا به اسرائیل

۱ هنگامی که اسرائیل طفل بود او را دوست داشتم و پسر خود را از مصر خواندم.

۲ هر قدر که ایشان را بیشتر دعوت کردند، بیشتر از ایشان دور رفتند و برای بعلم قربانی گذرانیدند و به جهت بتهای تراشیده بخورسوزانیدند.

۳ و من راه رفتن را به افرایم تعلیم دادم و او را به بازوها برداشتم، اما ایشان ندانستند که من ایشان را شفا داده‌ام.

۴ ایشان را به ریسمانهای انسان و به بندهای محبت جذب نمودم و به جهت ایشان مثل کسانی بودم که یوغ را از گردن ایشان برمی دارند و خوراک پیش روی ایشان نهادم.

۵ به زمین مصر نخواهد برگشت، اما آشور پادشاه ایشان خواهد شد چونکه از بازگشت نمودن ابا کردند.

۶ شمشیر بر شهرهایش هجوم خواهد آورد و پشت بندهایش را به سبب مشورت‌های ایشان معدوم و نابود خواهد ساخت.

۷ و قوم من جازم شدند که از من مرتد گردند. و هر چند ایشان را بسوی حضرت اعلی دعوت نمایند لکن کسی خویشتن را بر نمی افرازد.

۸ ای افرایم چگونه تو را ترک کنم و ای اسرائیل چگونه تو را تسلیم نمایم؟  
 چگونه تو را مثل ادمه نمایم و تو را مثل صبوئیم سازم؟ دل من در اندرونم  
 منقلب شده و رقت های من با هم مشتعل شده است.  
 ۹ حدت خشم خود را جاری نخواهم ساخت و بار دیگر افرایم را هلاک  
 نخواهم نمود زیرا خدا هستم و انسان نی و در میان تو قدوس هستم، پس به  
 غضب نخواهم آمد.  
 ۱۰ ایشان خداوند را پیروی خواهند نمود. او مثل شیر غرش خواهد نمود  
 و چون غرش نماید فرزندان از مغرب به لرزه خواهند آمد.  
 ۱۱ مثل مرغان از مصر و مانند کبوتران از زمین آشور لرزان خواهند  
 آمد. خداوند می گوید که ایشان را در خانه های ایشان ساکن خواهم  
 گردانید.

### گناه قوم

۱۲ افرایم مرا به دروغها و خاندان اسرائیل به مکرها احاطه کرده اند و  
 یهودا هنوز با خدا و با قدوس امین ناپایدار است.

### ۱۲

۱ افرایم باد را می خورد و باد شرقی را تعاقب می کند. تمامی روز دروغ  
 و خرابی را می افزاید و ایشان با آشور عهد می بندند و روغن) به جهت هدیه  
 به مصر برده می شود.  
 ۲ خداوند را با یهودا محاصره ای است و یعقوب را بر حسب راههایش  
 عقوبت رسانیده، بر وفق اعمالش او را جزا خواهد داد.  
 ۳ او پاشنه برادر خود را در رحم گرفت و در حین قوتش با خدا مجاهده  
 نمود.  
 ۴ با فرشته مجاهده نموده، غالب آمد. گریان شده، نزد وی تضرع نمود.  
 در پیت تیل او را یافت و در آنجا با ما تکلم نمود.  
 ۵ اما خداوند، خدای لشکرهاست و یادگاری او یهوه است.



۶ اما تو بسوی خدای خود بازگشت نما و رحمت و راستی را نگاه داشته،  
دائم منتظر خدای خود باش.

۷ او سوداگری است که میزان فریب در دست او می باشد و ظلم را  
دوست می دارد.

۸ و افرایم می گوید: «به درستی که دولت مند شده ام و توانگری را برای  
خود تحصیل نموده ام و در تمامی کسب من بی انصافی ای که نگاه باشد، در  
من نخواهند یافت.»

۹ اما من از زمین مصر (تا حال (یهوه خدای تو هستم و تو را بار دیگر  
مثل ایام مواسم در خیمه ها ساکن خواهم گردانید.

۱۰ به انبیا نیز تکلم نمودم و رویاها افزودم و بواسطه انبیا مثل ها زدم.

۱۱ به درستی که ایشان در جلعاد محض نگاه و بطالت گردیدند و  
در جلعال گاوها قربانی کردند. و مذبح های ایشان نیز مثل توده های  
سنگ در شیارهای زمین می باشد.

۱۲ و یعقوب به زمین آرام فرار کرد و اسرائیل به جهت زن خدمت نمود  
و برای زن شبانی کرد.

۱۳ و خداوند اسرائیل را بواسطه نبی از مصر برآورد و او به دست نبی  
محفوظ گردید.

۱۴ افرایم خشم بسیار تلخی به هیجان آورد، پس خداوندش خون او را  
بر سرش وا گذاشت و عار او را بر وی رد نمود.

## ۱۳

### خشم خدا بصد قوم

۱ هنگامی که افرایم به لرزه سخن گفت، خویشتن را در اسرائیل مرتفع  
نمود؛ اما چون در امر بعل مجرم شد، ببرد.

۲ و الان گاهان می‌افزایند و از نقره خود بت‌های ریخته شده و تمثال‌های موافق عقل خود می‌سازند که همه آنها عمل صنعتگران می‌باشد و درباره آنها می‌گویند که اشخاصی که قربانی می‌گذرانند گوساله‌ها را ببوسند.

۳ بنابراین، ایشان مثل ابرهای صبح و مانند شب‌نمی که بزودی می‌گذرد، هستند. و مثل گاه که از خرمن پراکنده شود و مانند دود که از روزن برآید.

۴ اما من از زمین مصر (تا حال) یهوه خدای توهستم و غیر از من خدای دیگری را نمی‌شناسی و سوای من نجات‌دهنده‌ای نیست.

۵ من تو را در بیابان در زمین بسیار خشک شناختم.

۶ چون چریدند، سیر شدند و چون سیر شدند، دل ایشان مغرور گردید و از این جهت مرا فراموش کردند.

۷ پس من برای ایشان مثل شیر خواهم بود و مانند پلنگ به سر راه در کمین خواهم نشست.

۸ و مثل خرسی که بچه‌هایش را از وی ربوده باشد، برایشان حمله خواهم آورد و پرده دل ایشان را خواهم درید و مثل شیر ایشان را در آنجا خواهم خورد و حیوانات صحرا ایشان را خواهند درید.

۹ ای اسرائیل هلاک شدی، اما معاونت تو با من است.

۱۰ الان پادشاه تو بجاست تا تو را در تمامی شهرهای معاونت کند و داورانت (کجایند) که درباره آنها گفتم پادشاه و سروران به من بده؟  
۱۱ از غضب خود، پادشاهی به تو دادم و از خشم خویش او را برداشتم.

۱۲ عصیانم افرایم بسته شده و گناه او مخزون گردیده است.

۱۳ دردهای زه مثل زنی که می‌زاید بروی آمده است و او پسری نداشتند است زیرا در وقتش، در جای تولد فرزندان نمی‌ایستد.

۱۴ من ایشان را از دست هاویه فدیة خواهم داد و ایشان را از موت نجات خواهم بخشید. ای موت ضربات تو بجاست و ای هاویه هلاکت تو

کجا است؟ پشیمانی از چشمان من مستور شده است.  
 ۱۵ اگرچه در میان برادرانش ثمر آورد، اما باد شرقی می وزد و باد خداوند  
 از بیابان برمی آید و منبع او خشک می گردد و چشمه اش می خشکد و او گنج  
 تمامی اسباب نفیسه وی را تاراج می نماید.

۱۶ سامره متحمل گناه خود خواهد شد، زیرا به خدای خود فتنه انگیزفته  
 است. ایشان به شمشیر خواهند افتاد و اطفال ایشان خرد و زنان حامله ایشان  
 شکم دریده خواهند شد.

## ۱۴

## بازگشت

۱ ای اسرائیل بسوی یهوه خدای خود بازگشت نما زیرا به سبب گناه  
 خود لغزیده ای.

۲ با خود سخنان گرفته، بسوی خداوند بازگشت نماید و او را گوید:  
 «تمامی گناه را عفو فرما و ما را به لطف مقبول فرما، پس گوساله های  
 لهای خویش را ادا خواهیم نمود.

۳ آشور ما را نجات نخواهد داد و بر اسبان سوار نخواهیم شد و بار دیگر  
 به عمل دستهای خود نخواهیم گفت که شما خدایان ما هستید چونکه از تو  
 یتیمان رحمت می یابند.»

۴ ارتداد ایشان را شفا داده، ایشان را بجان دوست خواهیم داشت زیرا  
 خشم من از ایشان برگشته است.

۵ برای اسرائیل مثل شبنم خواهیم بود و او مانند سوسنهای گل خواهد کرد  
 و مثل لبنان ریشه های خود را خواهد دوانید.

۶ شاخه هایش منتشر شده، زیبایی او مثل درخت زیتون و عطرش مانند  
 لبنان خواهد بود.

۷ آنانی که زیر سایه اش ساکن می باشند، مثل گندم زیست خواهند کرد  
 و مانند موها گل خواهند آورد. انتشار او مثل شراب لبنان خواهد بود.

۸ افرایم خواهد گفت: مرا دیگر با بتها چه کار است؟ و من او را اجابت کرده، منظور خواهم داشت. من مثل صنوبر تر و تازه می باشم. میوه تو از من یافت می شود.

۹ کیست مرد حکیم که این چیزها را بفهمد و فهمی که آنها را بدانند؟ زیرا طریق های خداوند مستقیم است و عادلان در آنها سلوک می نمایند، اما خطاکاران در آنها لغزش می خورند.

قدیم ترجمہ

**The Old Persian Version of the Holy Bible in the  
Persian language of Iran**

Public Domain

Language: فارسی (Persian)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

2015-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files  
dated 31 Aug 2023

42cf233a-073b-5751-ab25-e35dacee289f